

外国籍市民のための生活情報誌

Living information magazine for a foreign family register citizen

Information Fujimino

2022年9,10月号

No. **253**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

9月1日は防災の日

September 1st is
Disaster Prevention Day

9月1日防災日

9월 1일은 방재의 날

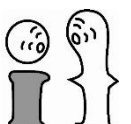
Ngày 1 tháng 9 là
ngày phòng chống thiên tai

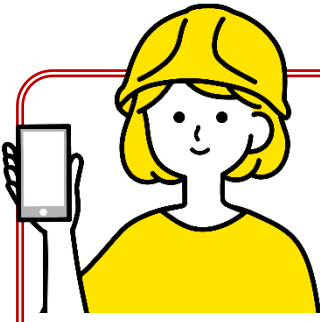
1º/set.
Dia de prevenção c/acidentes

Ika-1 ng Setyembre ay Araw
ng Pag-iwas sa Kalamidad



この情報誌は、丘 亜蘭様のご寄附により発行しています





September 1st is Disaster Prevention Day

On September 1, 99 years ago, a major earthquake struck the Kanto region, leaving 105,000 people dead or missing, mainly in Tokyo and Kanagawa. To remember the disasters caused by the earthquake, September 1 has been designated as "Disaster Prevention Day," a day to prepare for natural disasters.

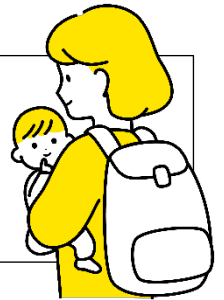
It is not surprising that a major earthquake could occur anywhere and at any time in Japan. In addition to earthquakes, there are typhoons, heavy rain, heavy snow, tornadoes, and volcanic eruptions. If Mt. Fuji or Mt. Asama erupt, Saitama Prefecture will also be affected.

Let's think about protecting ourselves from disasters on the occasion of Disaster Prevention Day.

◆ Check the hazard map for the area where you live

Do you know ...

1. where the local shelter is located? 《Yes · No》
2. how much food and water you need to store? 《Yes · No》
3. what number to call in case of fire? 《Yes · No》
4. how to use a fire extinguisher? 《Yes · No》



A hazard map is a map showing areas where disaster damage is likely to occur.

This map can be used to predict the disaster damage in your area.

If you see a hazard map, check the "location of evacuation centers" and the "route to evacuation centers".

Q. Where can I get a hazard map?

A. You can get it from the municipality in which you currently reside.

◆ Simulate actions to protect yourself

When an earthquake or natural disaster strikes, the first thing to do is to evacuate yourself to a safe place and prepare for aftershocks and fires.

Fujimino-shi
Hazard map



◆ Take steps to prepare for disasters

- (1) Discuss and decide where to evacuate to in the event of a disaster.

⇒ Evacuation centers are defined for each region.

(Community centers, schools, public facilities, etc.)

- (2) Consult with family members, acquaintances, and friends on how to contact them even when cell phones are not available.

Fujimi-shi
Disaster
prevention guide



⇒ The Disaster Message Dial (171) is a service that allows users to register and confirm safety and other information by voice using the telephone number of a person in the disaster area as a key.

※ Available from NTT East/NTT West subscriber phones and NTT DoCoMo cell phones.

- (3) Prepare "food for 3 days x number of people" in case of disaster.

⇒ Foods that can be stored for a long time (5 years) are available. You can buy more rice, canned foods, and retort foods and store them for 3 days.



FICEC
Life Consultation

FICEC also accepts daily consultations
on Saturdays and Sundays
Monday to Saturday 10:00 to 16:00
Sunday 13:00 to 16:00



I am a Filipino with a permanent resident visa. If I divorced my husband, would I need to notify the Immigration Office?

You would not need to do anything in this case. However, those who are staying in Japan on a Dependent Visa, Spouse or Child of Japanese National Visa, or a Spouse or Child of Permanent Resident Visa, and whose status as a spouse is based on their visa status, are required to notify the Immigration Office within 14 days of separation from or death of their spouse. Failure to do so may result in a fine of up to 200,000 yen and may impact your next visa application.

My 18-year-old son living in China will arrive in Japan after graduating from high school. He has been accepted at a Japanese language school. Do you know of any free courses for learning basic Japanese before starting school?

There are a number of free Japanese classes provided by Japanese volunteers and non-profit organizations in Saitama Prefecture. You can ask for more information on local classes at your city or ward office. You can also search the internet for “Saitama International Association (<https://sial.jp/en/foreign/japanese/>)”. After finding a class that matches your location, date, and time, just show up to the class; you don't need to book. Good luck!

Fujimino City Living Guide

It contains important information such as moving-in registration, marriage, childbirth, taxes, garbage disposal, health insurance, welfare and medical care, children's welfare, schools, etc.

It is available at the Shimin-ka (Citizens Division) of City Hall, community centers, Fujimino International Cultural Exchange Center, etc.



Free of charge.

- English
- Easy Japanese
- Chinese
- Filipino
- Portuguese.
- Korean
- Vietnamese
- Nepali

Café FICEC Only English café



Cafe FICEC will be held on the first Sunday of every month at 2:00 p.m. starting in September. This is a gathering to enjoy conversation in English only for 90 minutes. Would you like to make friends over tea?

- Date/Time: October 2 (Sun.) 14:00-15:30
- Place: FICEC
- Participation fee: 500 yen (for tea)
- Participation: 12 people
- Application: 049-256-4290

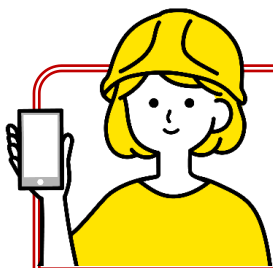


公益財団法人
つなぐいのち基金

“Drawing Contest” for Children with Foreign Roots

An exhibition held at a nearby facility ended in August and will be on display at FICEC in September. Come and see 44 paintings by 33 children from 9 countries. Please see the FICEC website for dates and other information.





9月1日防災日

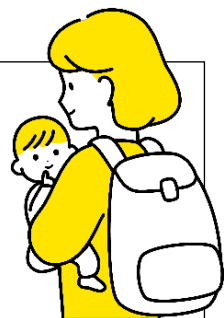
99年前的9月1日，地震袭击关东地方，造成了巨大的灾害，伤亡者约10万5千人（以东京和神奈川地区为主）。为了永远记住这次灾害，政府指定“9月1日为全国防灾日”，让它成为人们为自然灾害做准备的特殊日子。

日本是个随时随地都会发生地震的国家。除了地震以外，还有台风、大雨、大雪、龙卷风以及火山爆发。如果富士山、浅间山火山爆发的话，埼玉县也将会受到影响。

让我们一起好好考虑一下如何做好防灾准备工作，保护好自己自身的人身安全。

你知道吗？

1. 地区的避难所在哪里？ 《知道·不知道》
2. 应准备多少食物和饮料水？ 《知道·不知道》
3. 火灾时应拨打的电话号码是什么？ 《知道·不知道》
4. 如何使用灭火器？ 《知道·不知道》



◆请确认所住地区的危险地图。

危险地图清楚地标明了哪里是灾害发生概率高的地区。根据地图可以预测出自己居住地区的受灾情况。

打开危险地图，确认“避难所的地点”和“徒步至避难所的路程”。

Q. 可在哪里取到危险地图？

A. 现居住地的市町村。

ふじみ野市
危险地图



◆请事先预演一下灾害来袭时的避难行动，保护自己人身安全。

地震、自然灾害发生时，首先需要保护好自己自身的安全，马上找到安全处躲起来，为余震来袭或火灾发生做好准备工作。

富士见市
防灾指南



◆做好防灾准备工作。

- ① 事先和家人商量好受灾时会去的避难所。
 - ⇒ 避难所是按地区分的。（公民馆、学校、公共设施等）
 - ② 事先确认好手机不能使用时联系亲人朋友的方法。
 - ⇒ 灾害用留言电话（171）。以受灾者的电话号码为关键词，登录和确认安全信息等。
- ※ 此服务只限于 NTT 东日本·NTT 西日本管辖的电话、NTTDocomo 的手机。
- ③ 为灾害做好食物准备「人数×3天份的食物」。
 - ⇒ 购买可长期保存（5年）的食物。平时即可多购买一些大米、罐头、袋装速食食品，留出3天份的食物。



周六、周日也为您提供生活相談服务。

周一至周六 10:00~16:00

周日 13:00~16:00



我是持有永住签证的菲律宾人。和丈夫离婚时，需要去入管办手续吗？

您不需要办任何手续。如签证是家属滞在签证、日本人的配偶等签证、永住者的配偶等签证的话，因是配偶者才拿到签证者，离婚或死别时，需在 14 天以内向入管提交申请。不然的话，将被罚款 20 万日币以下并影响下次的签证。

我是中国人，已在埼玉居住了 3 年。我 18 岁的儿子，高中毕业后准备来日本。去日语学校念书前，有没有免费可以学习日语的地方？

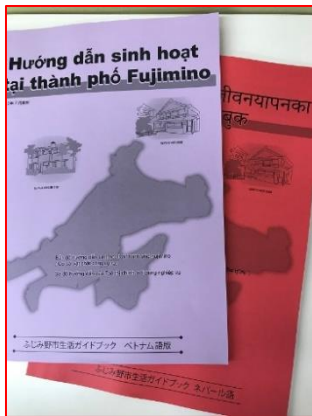
埼玉县有许多日本志愿者免费教日语的教室。请去市役所打听居住地方的日语教室。也可上网查询「埼玉县国际交流协会 日语教室 (<https://sia1.jp/foreign/japanese/>)」。找到符合自己条件的教室，不需预约可直接去教室学习。加油哟！

ふじみ野市

『外国語版生活指南手冊』

记载了迁入手续、结婚、婴儿出生、扔垃圾方法、健康保险、社会福利、医疗、小孩福利、学校等重要生活信息。

市役所市民科、公民馆、ふじみの国际交流中心等都可免费领取到。



- 英语
- 简单日语
- 中文
- 菲律宾语
- 葡萄牙语
- 韩文
- 越南语
- 尼泊尔语

Café FICEC

Only English café



从 9 月开始，FICEC 将在每月的第一个周日 下午 2 点举办 Only English cafe。90 分钟，只用英语交流。一边品茶一边交朋友。

- 时间 / 10 月 2 日(周日) 14:00~15:30
- 地点 / ふじみの国际交流中心
- 费用 / 500 日元 (茶水费)
- 人数 / 12 人
- 报名 / 049-256-4290



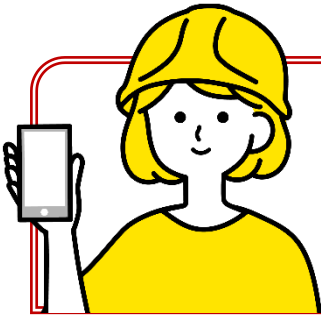
公益財団法人
つなぐいのち基金

有外国血统的孩子们的
「绘画比赛」

8 月份的在外巡回展览会结束后，9 月将在 FICEC 展览来自 9 个国家，33 位孩子的 44 幅作品。即时请来参观。

详情请查询 FICEC 的官网。





9 월 1 일은 방재의 날

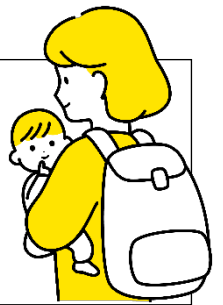
99 년전의 9 월 1 일, 관동지방에서는 대지진이 일어나 동경 카나가와를 중심으로 10 만 5 천명의 사망자 · 행방불명자를 냈습니다. 이 지진에 의한 재해를 잊지 않기 위해 「9 월 1 일은 방재의 날」로 정해 자연재해에 대비하는 날로 하고 있습니다.

일본에서는 언제, 어디에서 대지진이 일어난다고 해도 이상한 일이 아닙니다. 지진뿐만 아니라 태풍이나 폭우, 대설, 돌풍, 화산분화 등도 있습니다. 후지산이나 아사마산이 분화하면 사이타마켄도 피해를 입게 될 것입니다.

「방재의 날」을 기회로 재해로부터 몸을 지키는 생각을 해 봅시다.

알고 계십니까?

1. 지역의 피난소가 어디에 있는지 알고 계세요? 《예 · 아니오》
2. 식료품과 물을 어느정도 준비하면 될지 알고 계세요? 《예 · 아니오》
3. 화재시는 어디로 전화하면 되는지 알고 계세요? 《예 · 아니오》
4. 소화기 사용방법을 알고 계세요? 《예 · 아니오》



◆ 살고 있는 지역의 해저드맵을 확인합시다

해저드맵이라는 것은 재해의 피해가 발생할 가능성이 높은 지역을 지도상에 표시한 것입니다. 이 지도에서는 자신이 살고 있는 토지의 재해 피해를 예측할 수 있습니다.

해저드맵을 보시면서 「피난소 위치」와 「피난소까지 가는 길」을 확인해 둡시다

Q. 해저드맵은 어디에서 받을 수 있습니까?

A. 현재 살고 있는 시마치무라에서 받을 수 있습니다.

후지미노시
하자드맵



◆ 자신의 몸을 지키기 위한 행동을 시뮬레이션해 봅시다

지진이나 자연재해를 당했을 때 우선 자신이 안전한 장소에 피난해서 여진이나 화재에 대비합시다

후지미시
방재안내



◆ 재해대책을 준비해 둡시다

① 재해시의 피난처를 가족과 서로 이야기해 둡시다

⇒ 피난처는 지역별로 정해져 있습니다 (공민관, 학교, 학교, 공공시설 등)

② 핸드폰을 사용할 수 없을 때도 가족 · 지인 · 친구와 연락할 수 있는 방법을 정해 둡시다

⇒ 재해용전언다이얼 (171) 은 피해지에 있는 분의 전화번호를 기준으로 안부 등의 정보를 음성으로 등록 · 확인할 수 있는 서비스입니다

※ NTT 동일본 · NTT 서일본의 가입전화 NTT 토고모의 핸드폰에서 이용할 수 있습니다.

③ 피해를 대비해 「인수×3 일분의 식품」을 준비한다

⇒ 장기보존 (5 년간) 이 가능한 식품이 판매되고 있습니다. 쌀이나 통조림 등 보존식품을 많이 구입해서 3 일분을 저장해 두는 방법이 있습니다.





영주비자를 가지고 있는 필리핀 사람입니다. 남편과 이혼할 경우 입국관리국에 가서 무엇인가 수속을 해야 됩니까?

질문한 분에 대해서는 수속이 필요 없습니다. 그리고 가족체제, 일본인의 배우자등 영주자의 배우자 등의 재류자격을 가지고 재류하고 있는 분 중에 배우자로서 자신의 재류자격의 기초가 되어 있는 분만 배우자와 이혼하거나 사별했을 때는 14 일 이내에 입국관리국에 신고를 해야 합니다. 늦게가면 20 만엔 이하의 벌금을 내야하거나 다음번의 비자 신청에 영향을 미칠수도 있습니다.

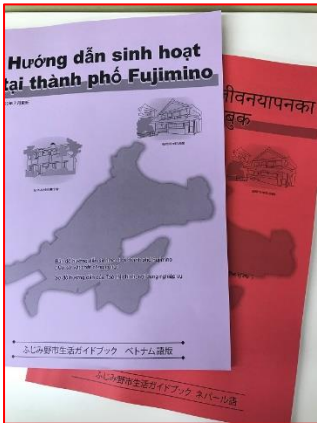
저는 중국사람이고 3년전 부터 사이타마켄에서 살고 있습니다. 중국에 있는 18세 된 아들은 고등학교를 졸업한 후 일본에 올 예정입니다. 일본어학교의 입학이 정해졌습니다만 입학하기전에 무료로 일본어를 배울 수 있는 곳은 있습니까?

사이타마현에서는 일본인 보란티어나 비영리단체에 의한 무료 일본어 교실이 많이 있습니다. 지역 일본어 교실의 상세한 정보는 시야쿠쇼 등에 문의하여 주십시오.
또, 「사이타마국제교류협회 일본어교실 (<https://sia1.jp/foreign/japanese/>)」로 검색하셔도 됩니다. 자신이 살고 있는 장소와 시간이 맞는 교실이 찾아지면 교실에 직접 가지면 됩니다. 예약하실 필요는 없습니다. 열심히 하세요!

후지미노시

『외국어판 생활가이드북』

전입신고서, 결혼, 출산, 세금, 쓰레기 버리는 방법, 건강보험, 복지와 의료, 어린이 복지, 학교등 중요한 정보가 가득 시야쿠쇼시민과, 공민관, 후지미노국제 교류센터등에서 드립니다.



무료입니다

- 영어
- 쉬운 일본어
- 중국어
- 필리핀어
- 포르투갈어
- 한국어
- 베트남어
- 네팔어

Café FICEC

Only English café



9 월부터 매월 제 1 일요일 오후 2 시부터 개최 90 분간 영어만으로 회화를 즐기는 모임입니다. 다과라도 하시면서 친구를 만들어 보시길 않겠습니까?

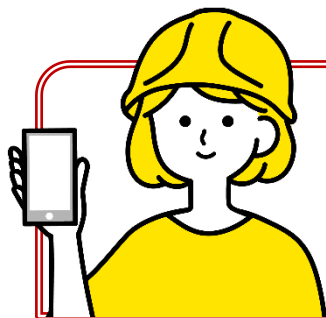
- 일시 / 10 월 2 일(일) 14:00~15:30
- 장소 / 후지미노국제교류센터
- 참가비 / 500 엔 (다과대금)
- 정원 / 12 명 ● 신청 / 049-256-4290



외국계 어린이들을 위한 「그림 콘테스트」

근처 시설에서 개최한 전람회가 8 월에 끝나서 9 월부터 FICEC 에서 전시할 예정입니다. 9 개국, 33 명의 어린이들의 44 점의 그림을 보러 오세요. 일정은 FICEC 홈페이지에서 확인해 주십시오.





1º/set.

Dia de prevenção c/acidentes

No dia 1º de setembro de 1923, ocorreu um grande terremoto em “Kanto” centrado em Toquio/Kanagawa, acarretando morte de mais de 105 mil pessoas e desaparecidos. Para não esquecer danos causados foi determinado “1º de Setembro” Dia de Prevenção de Acidentes. No Japão pode ocorrer grandes terremotos qualquer tempo e lugar. Não só terremoto há também vendaval, chuvarada, turbilhão, erupção vulcânica. Se acaso Monte Fuji e Asama entrarem em erupção, a província de Saitama será afetada também. É o tempo de pensar na prevenção.

Voce sabe ?

1. Sabe local de refúgios da região ? 《Sim · Não》
2. Sabe quanto deve reservar alimento e água ? 《Sim · Não》
3. Sabe aonde ligar no incêndio ? 《Sim · Não》
4. Sabe manusear o extintor ? 《Sim · Não》



◆ Vamos confirmar o “hazard map” da região onde reside.

Hazard map é área de grande risco de ocorrência de danos de desastre representada no mapa. Este mapa faculta prever os danos de desastre da região onde reside.

Olhando Hazard Map confirme o local de refúgio e o itinerário até refúgio.

Q. Onde pode obter “hazard map” ?

A. Na prefeitura, município, vila onde reside.

Vamos simular uma ação de proteger-se.

Quando afetado pelo terremoto e desastres naturais, procure refugiar-se no local seguro e prevenir contra abalo secundário e incêndio.

Hazard map de
Fujiino-shi



Guia de
prev. Fujimi-shi



◆ Vamos tomar as medidas contra desastres.

- ① Na reunião de família, deixa resolvido o local de refúgio quando no desastre.
⇒ Local de refúgios é determinado por região. (kominkan, escola, instituições públicas)
- ② Definindo o meio de comunicação entre família, conhecido e amigo, impedido de usar o celular.
⇒ 171 Dial de Recado de desastre é um serviço que permite registrar e confirmar o estado da pessoa afetada, digitando o número telefônico da pessoa da região afetada.
※ Pode utilizar o serviço assinantes de telefone de NTT Higashi Nihon e Nishi Nihon e de Keitai NTT Docomo.
- ③ Preparar “Alimento p/ 3 dias x número de pessoas” para prevenir c/desastre. ⇒ Está à venda alimentos conserváveis a longo prazo (5 anos). Pode comprar alimentos como arroz, enlatados, retort. e conservar p/consumo de 3 dias.



FICEC
Consultas diversas

FICEC atende consultas de vida nos sábados e domingos também. Segunda ~sáb.10:00~16:00、dom.13:00~16:00



Sou filipina portadora de visto permanente.No caso de divorciar-me do marido, é preciso seguir trâmites legais na Imigração?

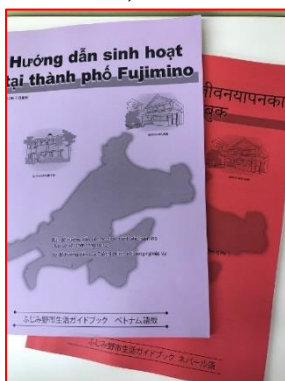
Para interpelante não é preciso de trâmites.Entre portadores de vistos como membro da família, cônjuge de japonês, cônjuge de portador de visto permanente, sómente cônjuge de japonês,no caso de divórcio ou separação por morte é preciso notificar a Imigração dentro de 14 dias.Se negligenciar poderá ser multado entorno de ¥ 200mil e afetada na próxima obtenção do visto.

Sou chinês. Moro em Saitama há 3 anos.Meu filho de 18 anos que vive na China, pretende vir ao Japão após concluir o colégio.Pretende ingressar na escola japonesa. Mas será que há classe de japonês para aprendizado de japonês básico gratuita?

Na província de Saitama há várias classes de japonês gratuitas dirigidas pelos voluntários japoneses e p/NPO.Poderá conseguir informação detalhada das classes japonesas da região na prefeitura. Também na “Classe de japonês da associação de intercâmbio internacional da província de Saitama (<https://sia1.jp/foreign/japanese/>)” Encontrando o local e horário de classe conveniente é só frequentar.Não há necessidade de fazer reserva.Coragem!

Fujimino-shi – “Guia s/cotidiano em idiomas estrangeiros”

Contém importantes informações como: registro de mudança,casamento,parto, imposto,como jogar o lixo,bem-estar social/assist.médica,bem-estar infantil,escola.Disponível na prefeitura,Kominkan ,FICEC.Gratuitas.



- inglês
- japonês fácil
- chinês
- filipino
- português
- coreano
- vietnamita
- nepalês

Café FICEC
Only English café



Partir de setembro,será aberto mensalmente no 1º domingo às 14:00. Durante 90 minutos poderá apreciar o encontro, conversando só em inglês.Não quer fazer amigos tomando chá?

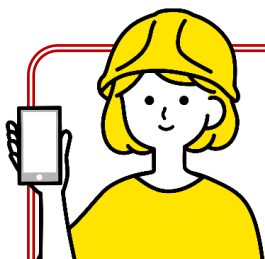
- Dia e hora:2/10(dom.) 14:00~15:30
- Local:FICEC ● Despesa/¥500(preço do chá)
- N° de vaga:12 pessoas
- Inscrição: 049-256-4290



“Concurso de Pinturas”
Obra das crianças estrangeiras.

Concluídas exposições de agosto nas instalações vizinhas, está programada no FICEC, a partir de setembro.Venha apreciar 44 pinturas de 33 crianças de 9 países.Quanto ao cronograma vide HP do FICEC.





Ngày 1 tháng 9 là ngày phòng chống thiên tai

Ngày 1 tháng 9 của 99 năm trước đã xảy ra một trận động đất lớn ở vùng Kanto, với số người chết và mất tích lên tới 105 nghìn người ở trọng tâm Tokyo và Kangawa. Để không quên thảm họa đã xảy ra do trận động đất này, người ta đã quyết định lấy “ngày 1 tháng 9 là ngày phòng chống thiên tai”, là ngày chuẩn bị các vật dụng để đề phòng thảm họa do thiên tai gây ra.

Ở Nhật, không có gì ngạc nhiên bởi động đất lớn có thể xảy ra bất cứ khi nào và ở bất cứ đâu. Không chỉ động đất, mà còn thảm họa do bão, mưa lớn, tuyết lớn, lốc xoáy, do núi lửa phun trào. Nếu như núi Phú Sĩ, hay núi Asama xảy ra việc phun trào núi lửa thì tỉnh Saitama cũng phải chịu ảnh hưởng. Thông qua “ngày phòng chống thiên tai” hãy suy nghĩ bảo vệ bản thân trước thiên tai !

Bạn có biết????

1. Bạn có biết nơi lánh nạn trong khu vực có ở đâu không? 《Có · Không》
2. Bạn có biết cần dự trữ lượng nước và lương thực là bao nhiêu không? 《Có · Không》
3. Bạn có biết nên gọi vào số nào khi có hỏa hoạn xảy ra không? 《Có · Không》
4. Bạn có biết cách sử dụng bình cứu hỏa không? 《Có · Không》



◆ Hãy kiểm tra bản đồ dự báo khu vực chịu thiên tai của nơi mình sinh sống

Bản đồ dự báo khu vực chịu thiên tai là bản đồ hiển thị khu vực có khả năng cao sẽ chịu ảnh hưởng của thiên tai trên bản đồ. Bản đồ này có thể dự báo thiệt hại do thiên tai của khu đất nơi bạn đang sống. Hãy xác nhận “địa điểm lánh nạn” và “Đường đi tới nơi lánh nạn” khi xem bản đồ dự báo khu vực chịu thiên tai.

Q. Có thể lấy Bản đồ dự báo khu vực chịu thiên tai ở đâu?

A. Có thể lấy tại Ủy ban quận, thành phố, thị xã nơi bạn sinh sống.

Thành phố Fujimino
Bản đồ dự báo
khu vực chịu thiên tai



◆ Hãy mô phỏng hành động bảo vệ bản thân

Khi bị động đất, thiên tai tự nhiên ghé thăm, trước tiên phải tự mình lánh nạn tới nơi an toàn, đề phòng các dư chấn và cháy nổ.

◆ Thực hiện các biện pháp phòng chống thiên tai

Gia đình hãy nói chuyện với nhau và quyết định nơi lánh nạn khi không may xảy ra thảm họa.

⇒ Nơi lánh nạn được quy định theo từng khu vực (Tòa nhà sinh hoạt cộng đồng, trường học, cơ sở công cộng...)

① Quyết định phương thức liên lạc với gia đình, người thân, bạn bè khi không thể sử dụng điện thoại.

⇒ Số điện thoại truyền thông tin dùng khi có thiên tai (171) là dịch vụ có thể đăng ký, xác nhận thông qua giọng nói về thông tin có an toàn hay không bằng cách nhấn số điện thoại tại vùng đang bị thiên tai.

※ Có thể sử dụng điện thoại NTT Higashi Nihon · điện thoại tham gia NTT Nishi Nihon, điện thoại di động Docomo NTT .

② Chuẩn bị đầy đủ khi thiên tai xảy ra “thực phẩm của 3 ngày nhân với số người”

⇒ Có bán thực phẩm có thời gian bảo quản dài hạn là 5 năm. Với phương cách là dự trữ lượng thực phẩm của 3 ngày, mua nhiều gạo, đồ hộp, thực phẩm đóng gói sẵn.

Thành phố Fujimi
Hướng dẫn phòng chống
thiên tai



FICEC
 Tư vấn đời sống
 chuyện này chuyện kia

FICEC thực hiện tư vấn đời sống cả thứ 7 và chủ nhật thứ 2 ~ thứ 7 10:00~16:00, chủ nhật 13:00~16:00



Tôi là người Philipin có visa vĩnh trú. Trường hợp tôi muốn ly hôn với chồng thì tôi có cần phải lên Cục xuất nhập cảnh để làm thủ tục gì không??

Người đặt câu hỏi này không cần phải làm thủ tục gì cả. Tuy nhiên, những người đang lưu trú với tư cách đoàn tụ gia đình, kết hôn với người Nhật, kết hôn với người có visa vĩnh trú-hay còn gọi là visa phụ thuộc, chỉ trường hợp lưu trú với tư cách visa phụ thuộc, thì khi ly hôn với người phối ngẫu, hoặc người phối ngẫu bị chết phải nộp đơn lên Cục xuất nhập cảnh trong vòng 14 ngày. Nếu chậm trễ có thể bị xử lý đóng phạt dưới 20 man, hoặc có thể bị ảnh hưởng tới quá trình xin visa của lần tiếp theo.

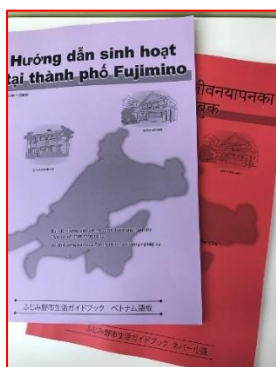
Tôi là người Trung Quốc, tôi đã sinh sống ở tỉnh Saitama được 3 năm. Con trai tôi ở Trung Quốc đã 18 tuổi, sau tốt nghiệp cấp 3 có dự định sẽ đến Nhật. Tôi đã tìm được trường tiếng cho con học rồi, nhưng tôi muốn hỏi có lớp học tiếng Nhật cơ bản miễn phí nào trước khi nhập học không?

Trong tỉnh saitama có rất nhiều lớp tiếng Nhật miễn phí do người Nhật làm tình nguyện viên, hay các đoàn thể kinh doanh phi lợi nhuận. Hãy liên hệ Ủy ban nơi mình sinh sống để biết thêm thông tin về lớp học tiếng Nhật ở gần khu vực sinh sống. Hơn nữa, bạn có thể tìm kiếm lớp học tiếng Nhật của 「Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Saitama (<https://sia1.jp/foreign/japanese/>)」. Nếu tìm được lớp học có địa điểm và thời gian phù hợp thì chỉ cần đến lớp mà không cần phải hẹn trước. Hãy cố gắng nhé!!!

**Thành phố FUJIMINO
 『Sách hướng dẫn sinh hoạt
 bản tiếng nước ngoài』**

Có rất nhiều thông tin quan trọng như làm đơn chuyển đến chuyển đi, kết hôn, sinh con, thuế má, cách bỏ rác, thẻ bảo hiểm, phúc lợi và y tế, phúc lợi trẻ em, trường học.

Sách này được trao ở phòng cộng đồng Ủy ban thành phố, phòng cộng đồng, trung tâm giao lưu quốc tế Fujimino.



Miễn Phí

- Tiếng Anh
- Tiếng Nhật giản đơn
- Tiếng Trung Quốc
- Tiếng Philippin
- Tiếng Bồ Đào Nha
- Tiếng Hàn Quốc
- Tiếng Việt
- Tiếng Nepal

**Café FICEC
 Only English café**



Từ tháng 9 sẽ mở cửa bắt đầu từ 2 giờ chiều ngày chủ nhật tuần đầu tiên mỗi tháng. Nội dung sẽ tập trung hội thoại hoàn toàn bằng tiếng Anh trong vòng 90 phút. Bạn có muốn vừa uống trà lại vừa kết bạn không?

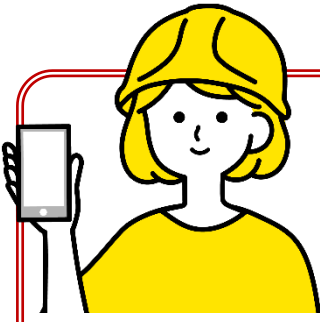
- Ngày giờ/ Ngày 2 tháng 10 (chủ nhật) 14:00 ~ 15:30
- Địa điểm/ Trung tâm giao lưu quốc tế Fujimino
- Phí tham gia/ 500 yên (tiền trà)
- Số lượng/ 12 người
- Đăng ký / 049-256-4290



**“Triển lãm tranh” dành cho
 trẻ em gốc ngoại quốc**

Buổi triển lãm đã tổ chức tại cơ sở gần nhà đã kết thúc vào tháng 8, từ tháng 9 sẽ tổ chức trưng bày tại FICEC. Hãy đến xem 44 bức tranh của 33 trẻ em thuộc 9 quốc gia.

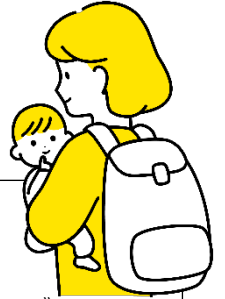




Ika-1 ng Setyembre ay **Araw** ng Pag-iwas sa Kalamidad

Noong ika-1 ng Setyembre, 99 taon na ang nakalilipas, isang malakas na lindol ang naganap sa rehiyon ng Kanto na nag-iwan ng 105,000 katao ang patay o nawawala, pangunahin sa Tokyo at Kanagawa. Upang hindi makalimutan ang kalamidad na dulot ng lindol na ito, ang Setyembre 1 ay itinalaga bilang “araw ng pag-iwas sa kalamidad”, isang araw ng paghahanda para sa kalamidad at mga likas na sakuna.

Sa Japan, hindi nakakagulat na ang isang malakas na lindol ay maaaring mangyari anumang oras at kahit saan. Hindi lamang ang lindol, kundi pati na rin ang mga bagyo, malakas na ulan, malakas na pag-ulan ng snow, buhawi, at pagsabog ng bulkan. Kung sasabog ang Mt. Fuji o Mt. Asama, maapektuhan din ang Saitama Prefecture. Isipin natin ang pagprotekta sa ating sarili mula sa mga sakuna gamit ang "araw ng pag-iwas sa kalamidad" bilang isang pagkakataon.



Alam mo ba ...

1. kung saan ang shelter ng inyong purok? 《Oo • Hindi》
2. gaano karaming pagkain at tubig ang kailangan mong itabi? 《Oo • Hindi》
3. anong numero ang tatawagan kung sakaling magkaroon ng sunog? 《Oo • Hindi》
4. paano gumamit ng fire extinguisher? 《Oo • Hindi》

◆ Tingnan ang hazard map ng lugar kung saan ka nakatira

Ang hazard map ay isang mapa na nagpapakita ng mga lugar na malamang na maapektuhan ng mga sakuna. Sa mapang ito ay maaari mong matantya ang pinsalang dulot ng sakuna sa lugar kung saan ka nakatira. Pagkatapos matingnan ang hazard map, suriin din ang lokasyon ng shelter at ang ruta patungo sa shelter.

Q. Saan ako makakakuha ng hazard map?

A. Makukuha mo ito sa munisipyo kung saan ka kasalukuyang nakatira.

◆ Paggawa ng simulasyon ng pag-protekta ng sarili

Kapag nagkaroon ng lindol o natural na sakuna, lumikas muna sa isang ligtas na lugar at maghanda para sa mga aftershock at sunog.

◆ Gumawa ng plano para sa paghahanda sa sakuna.

(1) Pag-usapan ng iyong pamilya kung saan lilikas sakaling magkaroon ng sakuna. ⇒ Ang mga evacuation center ay nakatalaga para sa bawat lugar.

(Mga public social hall, paaralan, pampublikong pasilidad, atbp.)

(2) Pag-usapan kung paano makokontak ang iyong pamilya, mga kakilala, at mga kaibigan sa panahong hindi mo magamit ang iyong mobile phone.

⇒ Disaster Message Dial (171) ay isang serbisyo na maaring gamitin sa pagparehistro at pagkumpirma ng impormasyon tulad ng kaligtasan ng mga taong naninirahan sa mga lugar ng kalamidad sa pamamagitan ng voice message gamit ang kanilang numero ng telepono.

※ Maaaring magamit ang serbisyo mula sa NTT East/NTT West subscriber phone at NTT DoCoMo mobile phone.

(3) Maghanda ng “pagkain sa loob ng 3 araw X ng bilang ng mga tao” bilang paghahanda sa isang sakuna. ⇒ Mga pagkain na maaring ma-stock sa mahabang panahon (~5 taon) ay mabibili. Maari din kayong mag-stock ng bigas, delatang pagkain, pouch-packed food at iba para sa loob ng 3 araw.



Fujimino-shi
Hazard map



Gabay sa
paghahanda sa
kalamidad ng
Fujimi City



FICEC
Konsultasyon at
Pagpapayo

Ang FICEC ay tumatanggap din ng konsultasyon at pagpapayo sa araw ng Sabado at Linggo.
Lunes ~ Sabado: 10:00 - 16:00
Linggo: 13:00 - 16:00



Ako ay isang Pilipino na may permanent residence visa. Kung makikipagdiborsyo ako sa aking asawa, kailangan ko bang pumunta sa opisina ng imigrasyon at gumawa ng anumang pamamaraan?

Hindi mo kailangang gumawa ng anuman sa kasong ito. Gayunpaman, ang mga nananatili sa Japan gamit ang Dependent Visa, Asawa o Anak ng Japanese National Visa, o Asawa o Anak ng Permanent Resident Visa, at ang status bilang asawa ay nakabatay sa kanilang visa status, ay kinakailangang ipaalam sa tanggapan ng Immigration sa loob ng 14 na araw ng paghihiwalay o pagkamatay ng kanilang asawa. Ang pagkabigong gawin ito ay maaaring magresulta sa multa na hanggang 200,000 yen at maaaring makaapekto sa iyong susunod na aplikasyon ng visa.

Ako ay isang Chinese at 3 taon na akong nakatira sa Saitama Pref. Ang aking 18-taong-gulang na anak na lalaki ay pupunta sa Japan pagkatapos ng high school graduation. Natanggap sya sa isang Japanese Language school dito. Mayroon bang libreng klase para matuto ng basic Japanese bago mag-enroll?

Mayroong ilang mga libreng Japanese classes na ibinibigay ng mga Japanese volunteer at non-profit na organisasyon sa Saitama Prefecture. Maaari kang humingi ng karagdagang impormasyon tungkol sa mga lokal na klase sa iyong tanggapan ng lungsod o ward. Maaari ka ring maghanap sa internet para sa “Saitama International Association (<https://sia1.jp/en/foreign/japanese/>)”. Pagkatapos makahanap ng klase na tumutugma sa iyong lokasyon, petsa, at oras, magtungo lang sa klase, hindi mo na kailangang magpareserba. Good luck!

Fujimino City [Gabay sa pang-araw-araw na pamumuhay]

Naglalaman ito ng mahalagang impormasyon tulad ng pagpaparehistro ng paglipat, kasal, panganganak, buwis, pagtatapon ng basura, segurong pangkalusugan, kapakanan at pangangalagang medikal, kapakanan ng mga bata, mga paaralan, atbp. Makakakuha ng kopya sa City Hall, Citizens Section, Community Center, Fujimino International Exchange Center, atbp.



Libre ang pampleta.

- English
- Simpleng Nihongo
- Chinese
- Filipino
- Portuguese.
- Korean
- Vietnamese
- Nepali

Café FICEC Only English café



Cafe FICEC ay gaganapin sa ika-unang Linggo ng bawat buwan mula 2:00 p.m. simula Setyembre. Isang pagtitipon at kasayahan kung saan ang pag-uusap ay sa wikang Ingles sa loob lamang ng 90 minuto. Sumali tayo at magkaroon ng mga bagong kaibigan.

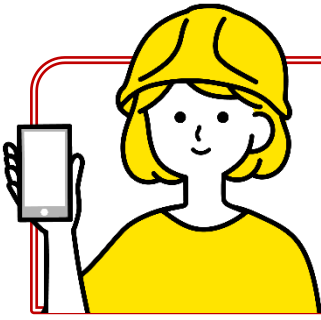
- Petsa/Oras: Oktubre 2 (Linggo) 14:00-15:30
- Saan: FICEC
- Bayad: 500 yen (para sa tsaa)
- Bilang ng tao: hanggang 12 katao
- Tumawag at magpa-reserba: 049-256-4290



“Drawing Contest” para sa mga batang may foreign roots

Nagtapos noong Agosto ang eksibisyon na ginanap sa isang malapit na pasilidad at muling ipapakita sa FICEC sa Setyembre. Tingnan ang 44 na mga larawan ng 33 mga bata mula sa 9 na bansa. Mangyaring tingnan ang website ng FICEC para sa mga petsa at iba pang impormasyon.





9月1日は防災の日

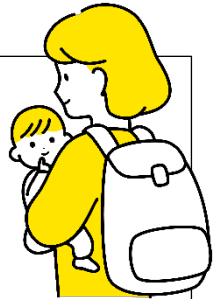
99年前の9月1日、関東地方で大地震が起こり、東京・神奈川を中心に10万5千人もの死者・行方不明者を出しました。この地震による災害を忘れないために「9月1日は防災の日」と定められ、自然災害に備える日としています。

日本ではいつ、どこで大地震が起きても不思議ではありません。地震だけではなく、台風や大雨、大雪、竜巻、火山の噴火もあります。富士山や浅間山が噴火すると埼玉県も被害を受けるでしょう。

「防災の日」をきっかけに災害から身を守ることを考えましょう。

あなたは知っていますか？

- 1.地域の避難所がどこにあるか知っていますか？《はい・いいえ》
- 2.食料と水をどれくらい貯めればいいのか知っていますか？《はい・いいえ》
- 3.火災時に何番に電話すればいいのか知っていますか？《はい・いいえ》
- 4.消火器の使い方を知っていますか？《はい・いいえ》



◆住んでいる地域のハザードマップを確認しましょう。

ハザードマップとは、災害の被害が発生する可能性の高いエリアを地図上に表したものです。この地図で自分が住んでいる土地の災害被害を予測することができます。

ハザードマップを見たら「避難所の場所」と「避難所までの道筋」を確認しましょう。

Q. ハザードマップはどこで貰えますか？

A. 現在住んでいる市町村で貰うことができます。

ふじみ野市
ハザードマップ



◆自分の身を守る行動をシュミレーションしましょう。

地震や自然災害に見舞われたときには、まず自分自身が安全な場所に避難し、余震や火事に備えます。

富士見市
防災ガイド



◆災害に備えた対策を行きましょう。

- ① 災害時の避難先を家族で話し合いきめておく。
⇒ 避難所は地域ごとに定められています。(公民館、学校、公共施設など)
- ② 携帯電話が使えないときでも家族・知人・友人と連絡できる方法をきめておく。
⇒ 災害用伝言ダイヤル(171)は、被災地の方の電話番号をキーにして、安否等の情報を音声で登録・確認できるサービスです。
※ NTT 東日本・NTT 西日本の加入電話、NTT ドコモの携帯電話から利用できます。
- ③ 災害に備えて「人数×3日分の食品」を用意する。
⇒ 長期保存(5年間)ができる食品が販売されています。おコメや缶詰、レトルト食品を多めに購入して、3日分を貯蔵しておくという方法もあります。



FICEC
生活相談あれこれ

FICEC では土曜日・日曜日も
生活相談を受け付けます。
月～土 10:00～16:00、日 13:00～16:00



永住ビザをもっているフィリピン人です。夫と離婚する場合、入管に行って何か手続きをする必要はありますか。

質問の方については手続きの必要はありません。なお、家族滞在、日本人の配偶者等、永住者の配偶者等の在留資格をもって在留されている方のうち、配偶者としての身分が在留資格の基礎になっている方の場合のみ、配偶者と離婚または死別したときは、14日以内に入管に届け出る必要があります。怠ると20万円以下の罰金に処せられることがある他、次のビザの申請に影響する可能性があります。

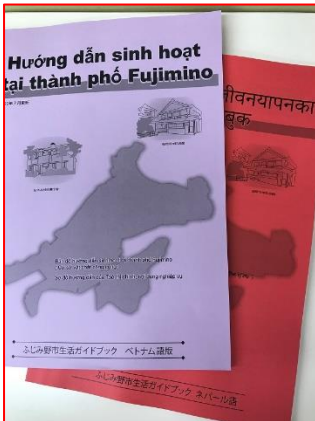
私は中国人で、3年前から埼玉県に住んでいます。中国にいる18歳の息子は高校を卒業した後、来日する予定です。日本語学校に入学が決まったのですが入学前に基本的な日本語を学ぶための無料のクラスはありますか？

埼玉県内には、日本人ボランティアや非営利団体による無料の日本語教室がたくさんあります。地域の日本語教室の詳しい情報は市役所などで聞いてください。また、「埼玉県国際交流協会 日本語教室 (<https://sia1.jp/foreign/japanese/>)」で検索することもできます。自分の住んでいる場所と日時が合う教室が見つければ、あとは教室に行くだけで、予約の必要はありません。がんばってください！

ふじみ野市

『外国語版生活ガイドブック』

転入届、結婚、出産、税金、ごみの出し方、健康保険、福祉と医療、子どもの福祉、学校など大切な情報がいっぱい。
市役所市民課、公民館、ふじみの国際交流センターなどでお渡ししています。



無料です。

- ・ 英語
- ・ やさしい日本語
- ・ 中国語
- ・ フィリピン語
- ・ ポルトガル語
- ・ 韓国語
- ・ ベトナム語
- ・ ネパール語

Café FICEC

Only English café



9月から、毎月第1日曜日午後2時からの開催です。90分間、英語だけで会話を楽しむ集まりです。お茶をしながら仲間を作りませんか？

- 日時／10月2日(日) 14:00～15:30
- 場所／ふじみの国際交流センター
- 参加費／500円（お茶代）
- 定員／12名
- 申込み／049-256-4290



公益財団法人
つなぐいのち基金

外国ルーツの子どもたちのための
「絵コンテスト」

近隣の施設で開催した展覧会が8月で終了し、9月からはFICECに展示の予定です。
9カ国、33人の子どもたちの44枚の絵を見に来てください。
日程などはFICECホームページをご覧ください。



外国人生活相談 「いつでも きがるに きてください」

Foreign resident advisory center

049-269-6450

げつようび から とうようび にちようび
From Monday to Saturday 10:00 to 16:00, Sunday 13:00 to 16:00

- * 富士見市役所内 (2F 相談室) でも相談ができます / 木曜日 13:00~16:00 TEL.251-2711(内 273)
- * Life consultation in Fujimi City Hall / Thursday 13:00 - 16:00 TEL. 251-2711 (ex. 273)
- * Consulta a estrangeiros Prefeitura de Fujimi-shi / 5ª f.13:00~16:00 TEL.251-2711(r.273)
- * Tư vấn đời sống trong Ủy ban hành chính thành phố Fujimi / Thứ 5 13:00~16:00 TEL.251-2711(số nội bộ 273)

日本語教室 にほんごきょうしつ

Japanese Language Class

げつようび と もくようび
Monday and Thursday 10:00 - 11:30



Tư vấn sinh hoạt

Thứ 2~ Thứ 7 10:00 - 16:00

Chủ nhật 13:00~16:00

• Lớp học tiếng Nhật

Thứ 2 và thứ 5 10:00 - 11:30

- Foreign resident advisory center
Lunes - Sabado 10:00 - 16:00
Lingo 13:00 - 16:00
- Japanese Language Class
• Lunes at Huwebes 10:00 - 11:30

• 外国人生活咨询

周一至周五 10:00~16:00

周日 13:00~16:00

• 日本語教室

星期一和星期四 10:00 - 11:30

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sábado 10:00 - 16:00
Domingo 13:00~16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
Segunda e quinta 10:00 - 11:30

• 외국인생활상담

월요일 - 토요일 10:00 - 16:00

일요일 13:00~16:00

• 후지미노국제교류센터 일본어교실

월요일과 목요일 10:00 - 11:30



ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291